



致加西亚的信

A MESSAGE TO GARCIA

100 多年前，它的出版轰动了整个纽约城；100 年后，它几乎被译成了所有文字。至今政府、军队、学校、企业依然在争相阅读和使用。

全球累计销量
8 亿多册，
人类有史以来
畅销图书第 6 名

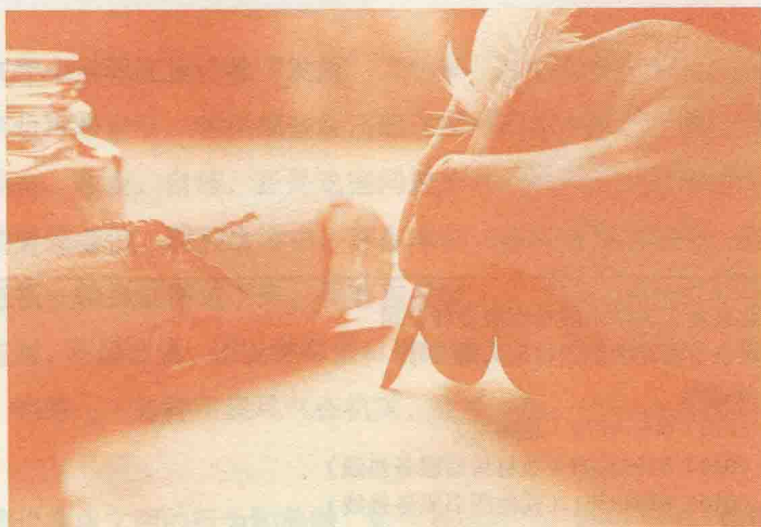
阿尔伯特·哈伯德 著 林楠 译



阿尔伯特·哈伯德 著
林楠 译

致加西亚的信

A MESSAGE TO GARCIA



图书在版编目 (CIP) 数据

致加西亚的信 / (美) 哈伯德著; 林楠译. —北京: 北京理工大学出版社, 2016. 1

ISBN 978-7-5682-1427-8

I. ①致… II. ①哈… ②林… III. ①职业道德—通俗读物
IV. ①B822.9-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 253336 号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

(010) 82562903 (教材售后服务热线)

(010) 68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京紫瑞利印刷有限公司

开 本 / 710 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 / 13

字 数 / 143 千字

版 次 / 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

定 价 / 29.90 元

责任编辑 / 李慧智

文案编辑 / 李慧智

责任校对 / 周瑞红

责任印刷 / 李志强

罗文留给我们的思考

当整个世界在谈论着“发展”“创新”等时髦的概念时，很多有价值的东西也被带走了，包括那些经济起飞时所依赖的基本的商业精神——忠诚、勤奋、敬业、自信，正是这些问题无时无刻不在困扰着企业的老板和公司的管理者们。现实生活中，许多年轻人喜欢频繁地跳槽，善于投机取巧，老板一转身就懈怠下来，没有监督就没有工作，对待工作推诿塞责，画地自封，不思自省，还以种种借口来遮掩自己，缺乏责任心。懒散、消极、怀疑、抱怨……各种不良风气在机关、企事业单位、学校四处蔓延。

现代商业文明的行为和美德，如何看待自己、对待工作，如何处理老板与自己的关系，都是我们每一位员工应该思考的问题。《把信送给加西亚》给予我们这样的启示：对待工作，要永远勤奋；对待公司，要爱岗敬业；对待老板，要忠诚体谅；对待自己，要自信执着。

管理学中有一个著名的“二八定律”，说的是在一个集体里，通常有80%的成绩是由20%的人做出的。为什么呢？就因为这20%的人具有那

80% 的人所缺乏的主动性。一件事情做完了，在上级没有要求时，可以不用做总结，但有的人会主动做总结。总结的结果是他掌握了做事情规律，以后的事他会做得更好，效率更高。一件事上级没有明确交给谁干时，有的人会主动接过来。这样，干得多的人可以触类旁通，他的能力自然会比缺乏主动性的人提高得快，也容易出成绩。相应地，老板也会视其为公司的支柱，委以重任，他就能获得更广阔的发展平台。

也许我们每个人都想成为“送信”的罗文，那就从罗文的身上汲取必要的养料吧。让我们在工作中发扬罗文精神，培养自己忠诚守信、主动工作、勤于思考、爱岗敬业的精神，不断学习，提高和锻炼自己的能力。当需要“把信送给加西亚”的时候，我们的忠诚守信就足以赢得别人的信任，我们就具备足够的能力不去问“为什么”而能主动开动脑筋，主动工作，创造性地完成工作任务。

你是罗文吗？你能接受命令而且把信送给加西亚吗？

原出版者手记

《致加西亚的信》这本小册子是在一天晚饭后写成的，仅仅用了一个小时。那天正好是 1899 年 2 月 22 日——华盛顿的诞辰日——我们正在准备出版 3 月份的《菲士利人》杂志。

我心潮澎湃，在劳神费力的一天结束后，写下了这本小册子。当时我正努力地教育那些行为不良的市民提高觉悟，重新振作起来，不要再浑浑噩噩，无所事事。

文章的灵感来自于我与家人一起喝茶时一次小小的争论。我的儿子认为，古巴战争真正的英雄是罗文，是他孤身一人完成了一件事——把信送给加西亚。

我马上意识到儿子是正确的！是的，真正的英雄就是那个完成了自己的工作——那个把信送给加西亚的人。

我立即离开餐桌，一口气写完了《致加西亚的信》这篇文章。想都没想，我就把这篇连标题都没有的文章登在了《菲士利人》杂志上。这版很快就销售完了，并且要求加印这版杂志的订单越来越多。一打、50 份、100 份……当美国新闻公司向我订购 1 000 份的时候，我问我的一个助手是哪篇文章

搅动了宇宙的尘埃，他回答说：“就是关于加西亚的那篇文章。”

第二天，纽约中央铁路局的乔治·丹尼尔竟然也发来了一份电报：“订购 10 万份以小册子形式印刷的关于罗文的文章，请报价，封底是帝国快递广告——用船装运，尽快送到。”

我给了他报价，并且确定我们能够在两年时间内提供那些小册子。

当时，我们的印刷设备十分简陋，10 万册书看起来是一项十分艰巨的任务。

结果是，我应允丹尼尔先生按照他的方式来重印那篇文章。后来，丹尼尔先生居然销售和发行了近 50 万册这样的小册子，其中的百分之二三十都是由他直接发行的。除此之外，这篇文章还在 200 多家杂志和报纸上转载刊登。现在，这本书已被翻译成了各种各样的文字。

在丹尼尔先生发行《致加西亚的信》的时候，俄罗斯铁道大臣西拉克夫亲王恰巧也在美国。他受纽约政府之邀来访，丹尼尔先生亲自陪同他参观纽约。亲王看到这本册子并对它产生了浓厚的兴趣。其中最重要的原因也许就在于丹尼尔先生大量发行这本书。回国后的亲王，让人把此书译成了俄文，俄罗斯铁路工人人手一份。

然后，其他国家纷纷翻译引进，从俄罗斯到德国、法国、西班牙、土耳其、印度和中国。

日俄战争期间，每一位上前线的俄罗斯士兵手里都有一册《致加西亚的信》。日本人在俄罗斯士兵的遗物中发现了这些小册子。他们断定这一定是一件非常有价值的东西，于是，这篇文章又有了日文版。日本天皇下了一道命令：每一位日本政府官员、士兵甚至平民都要人手一册《致加西亚的信》。

迄今，《致加西亚的信》的印数已超过 4 000 万册。可以说，在一个作家的有生之年，在所有的文学生涯中，没有人可以获得如此成就，

也没有一本书的销量可以达到这个数字。整个历史就是一系列的偶然事件构成的。

阿尔伯特·哈伯德
1913 年 12 月 1 日

目 录

致加西亚的信

这是一本改变世界的书 // 002

我是怎样把信送给加西亚的

不管我们多么伟大或是多么渺小，我们都应努力做好自己的工作，让我们的努力使我们的国家更美好，使我们的生活更幸福。

——罗文

总统的命令 // 010

有惊无险的牙买加之行 // 013

险象环生的海上之旅 // 018

惊心动魄的丛林枪声 // 024

终于找到了加西亚将军 // 030

成功返航 // 036

马克·戈尔曼：这本书太让人震撼了

威廉·亚德里：上帝，赐予我们罗文一样的人吧

第一章 勤奋——成功的必由之路

不管你在做什么，只要
耐心，不懈地做下去，迟早是
会有收获的，我们应坚定信
心。如果你在某个阶段暂时
停下来，就无法喝到几乎要从
吸管里流出来的水了。

智慧源于勤奋，伟大出自平凡 // 058

勤奋是一切成就的催生婆 // 063

努力学习，勤奋工作 // 065

勤奋是吸引一切美好的天然磁石 071

让抱怨到此为止 // 076

成功来自勤奋 // 082

过程比结果更重要 // 087

不要和“愚公”比效率 // 091

第二章 忠诚——成功之根本

如果说，生命为使人作前
途光明，团结使人们宽容，勤
奋需地使人们成长，那么深厚
的忠诚感就会使人生正直而富
有意义。

先求忠诚，再求能力 // 096

让老板看到你的忠诚 // 098

不要学那头耍诈的驴子 // 104

要么不做，要么就做到最好 // 106

坚定的意志有助于成功 // 109

与其抱怨，不如改变自己 // 113

人无完人，树立正确的价值观 // 116

第三章 自信——化平庸为神奇的力量

一个人想成为什么样子，他就能成为什么样子。如果你认为自己不能把某件事做好，那么，你就可能真的做不好，因为你无法以积极的心态为之奋斗。

自信是成功的第一秘诀 // 120

恐惧是行动的大敌 // 124

自信是生活和工作的最佳处方 // 130

不要为打翻的牛奶而哭泣 // 132

摆正心态，平凡的工作也能开心做 // 135

保持你工作的源动力 // 142

第四章 敬业——做好一切的前提

今天工作不努力，明天努力找工作。勤奋敬业不仅是为了工作本身，更是为了自己未来的进步与发展。

工作不分贵贱，心态却分高低 // 146

热爱工作，工作就是为了更好地生活 // 149

工作不敬业，就会被淘汰 // 152

用敬业的态度去做卑微的工作 // 154

没有卑贱的工作，只有懒惰的人 // 158

尽一切努力做好本职工作 // 161

专注让你离机会更近 // 164

在自己擅长的领域做出成绩 // 170

第五章 责任感——完美执行力的体现

责任感源于有魄力，而魄力本身就是一种能力。现代社会中缺少有魄力的人，缺少的是敢有魄力去承担责任的人。

对工作负责就是对自己负责 // 174

责任面前没有任何借口 // 177

每天多做一点点 // 180

工作中无小事 // 185

把每件事都做透 // 187

没有尽善尽美，但要尽职尽责 // 189

勇于做第一个吃螃蟹的人 // 192

附录：阿尔伯特·哈伯德的商业信条

致加西亚的信

它不是年轻人从书本上所学来的，也不是各级
各类教育机构拟定的政策，而是让我们的意志变得
更加坚强、信念更加坚定、行动更加迅捷、精力更
加集中的精神。那就是——把信送给加西亚。



这是一本改变世界的书

约晚饭后一个小时，阿尔伯特·哈伯德写下了他的经典文章《致加西亚的信》。

吃饭时，哈伯德与他的家人一起讨论美西战争。他的儿子波特认为美西战争中真正的英雄是冒着死亡的危险为古巴抵抗西班牙统治的加西亚将军送信的罗文中尉。

最初，这篇文章发表在哈伯德自己主办的 1899 年 2 月的《菲士利人》杂志上。

在这篇文章的鼓舞下，纽约中央铁路局的乔治·丹尼尔要求转载加印 50 万册这篇文章。

俄罗斯铁路大臣西拉科夫亲王在读了丹尼尔重印的文章后，又让人将这篇文章译成俄文，让他铁道部的员工人手一份。

接着，俄罗斯军队也引进了这篇文章，每一位赴日作战的俄罗斯士兵手里都有一册《致加西亚的信》。

日本兵在俄罗斯战俘的身上发现了这本小册子，又把它翻译成了日文，

日本天皇下令，日本每一位政府官员都要人手一份《致加西亚的信》。

到现在为止，《致加西亚的信》大约已出版发行了超过4 000万册。

在所有关于古巴的事件中，有一个人就像近日点的火星一样，让人难以忘记。

当美国 and 西班牙之间的战争爆发时，美国必须马上同西班牙的对立势力领袖加西亚将军取得联系。加西亚就住在古巴丛林的某个地方。但很少有人知道他的确切地点，也没有任何邮件或电报可以联系到他。

美国总统麦金莱必须尽快得到加西亚的合作，怎么办？

有人报告总统说：“如果有人能做到的话，那就是名叫罗文的人，他能帮您把信送给加西亚。”

就这样，罗文带着总统致加西亚将军的信出发了。



关于这个名叫罗文的人怎样拿到信，如何用油纸袋将它密封好、放在胸前，乘着敞篷船航行四天后趁着夜幕在古巴海岸登陆，然后消失在丛林

中，三周后来到古巴的另一端，接着步行穿过西班牙军队控制的领土，最终将信交给加西亚的全过程——这些细节都不是我想说的。

我想说的是：当威廉·麦金莱总统让罗文把信交给加西亚的时候，罗文接过信，连一声“他在哪儿”都没问，便出发了。

像罗文这样的人，他的形象应该被雕塑成永垂不朽的铜像，矗立在每一所大学的门前——它不是年轻人从书本上所学来的，也不是各级各类教育机构拟定的政策，而是让我们的意志变得更加坚强、信念更加坚定、行动更加迅捷、精力更加集中的精神。那就是——“把信送给加西亚”。

加西亚将军已不在人间，但现在还有其他的“加西亚”们。

没有人能经营好这样的企业——在企业最需要帮助的时候没有人站出来。只有那些一般人在旁惊呼他的愚蠢——他们要么没有能力，要么不能或不愿专注于这件事并做好它。他们落井下石，愚蠢粗心，懒散，漠不关心，不认真对待工作。

懒懒散散、漠不关心、马马虎虎的做事态度，似乎已经变成一种常态。没有人能够成功，除非苦口婆心、威逼利诱地叫属下帮忙，或者，除非上帝大发慈悲创造奇迹出现，派一位天使来帮助他。

你，一个领导者，要是不信的话，就来做个试验：

你此刻坐在办公室里——周围有6名职员。

这时你把其中一名叫来，对他说：“请帮我查一查百科全书，把科雷乔的生平做成一篇摘录。”他会静静地说：“好的，先生。”然后去执行任务吗？

我保证他绝对不会，他会用死鱼般的眼睛盯着你，然后满脸疑惑地提出下述一个或数个问题：

他是谁呀？

哪套百科全书？

百科全书放在哪儿？

这是我的工作吗？

干吗不叫查理去做呢？

他还在世吗？

急不急？

用不用我把百科全书拿来您自己查呢？

你知道他有什么用吗？

我敢用十倍的赌注和你打赌，你回答了他提出的问题，解释清楚如何去查那个人的资料，以及你要求查这个资料的目的之后，那个职员会离开，去要求另一个职员替他查——过一阵子，他会回来对你说：“根本就查不到你说的那个人的生平资料。”

当然，我也可能会赌输，但根据概率，我绝不会输。

现在，如果你是聪明人，就不必费心地对你的“助手”解释：科雷乔的生平应该在“C”字母的索引中查找，而不是在“K”的索引中。你应该微笑而甜蜜地说：“没关系。”然后，你自己亲自去查。

这种自主行动的无能，这种道德上的愚蠢，这样姑息原谅的作风——将会把整个社会带到崩溃的边缘。

如果一个人连为自己做事都不能主动，你又怎么能够期望他为别人主动做事呢？

如果你刊登一条招聘速记员的广告，前来应征的人十有八九是既不会拼写也不会使用标点符号的，因为他们根本就不认为这些是速记员必备的条件。